

## MARIA LUISA DI SAVOJA, REGINA DI SPAGNA

- Lo düca di Savoja l'à due fie da maridè.  
 2 J'à maridà tüte due, j'à maridà luntan.  
 L'ünha reginha an Fransa, l'autra l'è andà a Milan.  
 . . . . .  
 4 Cavajer d' Munbazili l'è ün cavajè d'onur;  
 L'à fà pruntè na táula o pèr tüta la curt.  
 6 Da Racünis van via, a Nissa a sun allè.  
 Cavajer d' Munbazili j'è andà-je a dismuntè.  
 8 Quand ch'a sun stáit a Nissa, cuntavo li dinè;  
 Fazevo la dispartia sti nóbil cavajè.  
 10 La mare cun la fia si sun tucà la man.  
 Maman munta an carossa, la fia an carossin;  
 12 La fia l'è andà a Madrid, maman turna a Tüirin.  
 — Oimì, mi povra fia, fia de quíndes agn!  
 14 Ch' j'ábia mai pi da vède ni papà ni maman!  
 Ch' j'ábia mai pi da vède sti nóbil sitadin!  
 16 Pèr vita che mi viva, vedrö mai pi Tüirin! —

(*La Morra*, Alba. Trasmessa da TOMMASO BORGOGNO)

**Traduzione.** — Il duca di Savoja ha due figlie da maritare. Le ha maritate tutte e due, le ha maritate lontano. L'una regina in Francia, l'altra andò a Milano . . . . . Il cavaliere di Monbasilio è un cavaliere d'onore, fece apparecchiare una tavola per tutta la corte. Da Racconigi vanno via, a Nizza sono andati. Il cavaliere di Monbasilio andò a smontarli. Quando furono a Nizza, contavano i denari, facevano la dipartita questi nobili cavalieri. La madre colla figlia si strinsero la mano. La madre monta in carrozza, la figlia in carrozzino; la figlia andò a Madrid, la madre tornò a Torino. — Ohimè, povera ragazza, ragazza di quindici anni! Ch'io non abbia mai più a vedere nè padre nè madre! Ch'io non abbia mai più a vedere questi nobili cittadini! Per vivere ch'io viva, non vedrò mai più Torino! —

Maria Luisa Gabriella di Savoja era la terza figlia di Vittorio Amedeo II, duca di Savoja, poi re di Sardegna. Era nata il 17 settembre 1688. Sposò per procura a Torino il giorno 11 settembre e in persona a Madrid il 14 dicembre 1701 Filippo V d'Angiò, re di Spagna; morì, giovane e rimpianta, il 14 febbraio 1714 e fu sepolta all'Escoriale. La canzone narra la partenza della giovine principessa da Torino, che ebbe luogo il lunedì 12 settembre 1701. La nuova regina di Spagna era appena tredicenne. Accompagnata da una corte brillante giunse a Nizza il 18 dello stesso mese e il 27 s'imbarcò sulla galera capitana della squadra reale di Napoli. L'atto di consegna fu rogato sul ponte della nave dal conte Salmatoris, primo presidente del Senato di Nizza, e subito dopo la squadra salpò per Barcellona. Vittorio Amedeo II, padre della sposa, era partito da Torino per tornare all'esercito il giorno dopo la celebrazione del matrimonio. Ma la madre e l'avola vollero accompagnare la nuova regina fino a Borgo San Dalmazzo appiè del colle di Tenda.

L'unica lezione qui pubblicata è monca e guasta. Il metro vi è assai corrotto. Sono settenarii piani e tronchi alterni, con assonanza nei tronchi, ma vi sono commisti parecchi ottonarii.

## 141.

## L'ASSEDIO DI TORINO

A Tüirin j'è ün bel giardin,  
 2 Re di Fransa a i völ gran bin.  
 S'a podéissa mai avei-lo,  
 4 An pagand i so denè,  
 Vuria esse re di Fransa,  
 6 Re di Fransa giardinè.  
 Cul giardin l'à d' bei sitrun,  
 8 D' bele röze, d' bei limun.  
 An fazend la limonada  
 10 Custi sgnuri sitadin,  
 J'è rivà-je La Fojada  
 12 Për venì assediè Tüirin.

I sitadin sun pa smari  
 14 Quand l'àn vist 'l düca partì,  
 Partì 'l düca e la duchëssa  
 16 Cun tuta la sua curt.  
 Sun partì da la sua tera  
 18 Për dè scurs a l'imperatur.  
 La Fojada s'è 'ncaminà,  
 20 J'à dà apress fin a Civass.  
 A Civass che lur sun stà-je  
 22 Savio pa pi duv'andè.  
 La Fojada e sua armada  
 24 L'àn dovü turnè andarè.